

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	V
-------------------	---

I. KLASSIFIKATION

HENTSCHEL, ELKE (Belgrad) & WEYDT, HARALD (Berlin)	
Wortartenprobleme bei Partikeln	3
BÆRENTZEN, PER (Aarhus)	
Syntaktische Subklassifizierung der Fügewörter im Deutschen	19
KRIVONOSOV, ALEKSEJ (Moskau)	
Zum Problem der Klassifizierung der deutschen Partikeln	30
ULRICH, MIORITA (München)	
Personalpronomina als Abtönungspartikeln?	39
RICHTER, HELMUT (Berlin)	
Korrelat- <i>es</i> als Partikel?	47
WEGENER, HEIDE (Augsburg)	
Eine Modalpartikel besonderer Art: Der Dativus Ethicus	56

II. PARTIKELN IN EINER SPRACHE

GROCHOWSKI, MACIEJ (Warschau)	
Preliminaries for semantic description of Polish particles	77
HINRICHS, UWE (Berlin)	
Die delokutiven Partikeln des Russischen	85
SCHOONEVELD VAN, CORNELIS H. (Vozerier-Amancy, Haute Savoie)	
On Russian Modal Particles	96
VRINAT, MARIE (Paris)	
Les Particules Expressives du Bulgare	105
REINELT, RUDOLF (Ehime)	
Kommunikative Funktionen von Partikeln im Japanischen	115

III. ÄQUIVALENTE

CHOI, KYU-RYUN (Berlin)	
<i>Schon</i> und <i>noch</i> und ihre koreanischen Entsprechungen <i>imi</i> und <i>ajik</i>	129

HARDEN, THEO (Brasilia)	
<i>Na ja</i> — ein vielseitiger Kommentar und seine portugiesischen Entsprechungen	141
HARRIS, BRIAN (Ottawa)	
Two Arabic Particles and their English Translation Problems . .	150
KOSAKA, KOICHI (Nagoya)	
Abtönungspartikel <i>denn</i> und Satznominalisierung (<i>Japanisch</i>)	160
LIČEN, MARINA (Novi Sad)	
Die serbokroatische Partikel „PA“ und ihre deutschen Entsprechungen	171
LIEFLÄNDER-KOISTINEN, LUISE (Savonlinna)	
Zum deutschen <i>doch</i> und finnischen <i>-han</i> . Beobachtungen zur Übersetzbarkeit der deutschen Abtönungspartikel	185
KATNY, ANDRZEJ (Rzeszów)	
<i>Wohl</i> als Partikel und Modalwort und seine Übersetzungsmöglichkeiten ins Polnische	196
O'SULLIVAN, EMER & RÖSLER, DIETMAR (Berlin/London)	
Wie kommen Abtönungspartikeln in deutsche Übersetzungen von Texten, deren Ausgangssprachen für diese keine direkten Äquivalente haben?	204
IV. SPRACHVERGLEICH	
KUNZMANN-MÜLLER, BÄRBEL (Berlin)	
Adversative Konnektive in slawischen Sprachen und im Deutschen	219
DALMAS, MARTINE (Nizza)	
Sprechakte vergleichen: ein Beitrag zur deutsch-französischen Partikelforschung	228
FRANCO, ANTÓNIO (Porto)	
Modalpartikeln im Portugiesischen — Kontrastive Syntax, Semantik und Pragmatik der portugiesischen Modalpartikeln . . .	240
SCHMIDT-RADEFELDT, JÜRGEN (Kiel)	
Partikeln und Interaktion im deutsch-portugiesischen Sprachvergleich	256
STĂNESCU, SPERANȚA (Bukarest)	
Zum Status der Partikeln im Deutschen und im Rumänischen .	267
KAWASHIMA, ATSUO (Soka)	
Textsorte und Partikeln im Japanischen und Deutschen	276
NEHLS, DIETRICH (Stuttgart)	
German Modal Particles Rendered by English Auxiliary Verbs	282

WESTHEIDE, HENNING (Leiden)

Zur ethnographischen Beschreibung von Partikelfunktionen am
Beispiel Niederländisch-Deutsch 293

V. SEMANTISCHE PRINZIPIEN

FOOLEN, AD (Nijmegen)

Beschreibungsebenen für Partikelbedeutungen 305

KÖNIG, EKKEHARD (Hannover)

On the Historical Development of Focus Particles 318

WEYDT, HARALD (Berlin)

Partikelfunktionen und Gestalterkennen (330)

WOLSKI, WERNER (Heidelberg)

Modalpartikeln als einstellungsregulierende lexikalische Aus-
drucksmittel (346)

BURKHARDT, ARMIN (Braunschweig)

Partikelsemantik (354)

KRIVONOSOV, ALEKSEJ (Moskau)

Die Rolle der modalen Partikeln in logischen Schlüssen der na-
türlichen Sprache (370)

FÁBRICZ, KÁROLY (Szeged)

Where Does the Function and Meaning of Modal Particles Come
from? 378

VI. SEMANTISCHE EINZELBESCHREIBUNGEN

TOBIN, YISHAI (Be'er Sheva)

The *ayin-dalet* (ʿ-D) System in Modern Hebrew: A Sign-Oriented
Approach 391

FRETHEIM, THORSTEIN (Trondheim)

The Two Faces of the Norwegian Inference Particle *da* 403

BLASS, REGINA (London)

Baa in Sissala — Truth-Conditional or Non-Truth-Conditional
Particle? 416

REITER, NORBERT (Berlin)

Schon und *Erst* 428

HARNISCH, RÜDIGER (Bayreuth)

Lokalpartikeln als Kerne lokalmorphologischer Paradigmen . . . 441

PÉRENNÉC, MARCEL (Lyon)

Nur: funktionale Vielfalt und semantische Einheit 451

ULVESTAD, BJARNE (Nesttun)

- Die Rolle der Modalwörter bei der Etablierung des Futurs als
Modalverbgefüge 464

VII. PRAGMATIK UND TEXTFUNKTION

BORNEBUSCH, HERBERT (São Paulo)

- Abtönungspartikeln als Dialogizitätsindikatoren in lyrischen
Texten 447 T 7

KÜPER, CHRISTOPH (Berlin)

- Die Leistung der kausalen Satzverknüpfers für Textkonstitution
und Erzählperspektive 488

RUDOLPH, ELISABETH (Ahrensburg)

- Partikeln in der Textorganisation 498

NEUENDORFF, DAGMAR (Oulu)

- Überlegungen zur textuellen Wirkung von Abtönungspartikeln 511

SORNIG, KARL (Graz)

- Modische Interjektionen* oder der Fall GULP (anhand der trivial-
narrativen Gattung „fumetti“) 524

TABAKOWSKA, ELŻBIETA (Kraków)

- On Pragmatik Functions of the Particle TO in Polish 535

TSOHATZIDIS, SAVAS L. (Thessaloniki)

- Particle Distribution and Pragmatik Theory Choice: A Test Case
from Modern Greek 546

VIII. KONVERSATIONSANALYSE

STENSTRÖM, ANNA-BRITA (Lund)

- Discourse Signals: Towards a Model of Analysis 561

KESELING, GISBERT (Marburg)

- Die Partikel *ÄH*. Ein paraverbales Element im Sprachsystem? 575

VINCENT, DIANE (Québec)

- Les particules d'attaque d'énoncés de conversations rapportées en
discours direct 592

WATTS, RICHARD (Bern)

- The Perceptual Salience of Discourse Markers in Conversation 601

IX. DIDAKTIK

RATHMAYR, RENATE (Innsbruck)

- Zur Frage der Lehr- und Lernbarkeit von Partikeln 623

ÖZEN, ERHAN (Berlin)	
Anforderungen an ein „Partikelwörterbuch für Deutschlerner“	634
MUHR, RUDOLF (Graz)	
Zur Didaktik der Modalpartikel im Unterricht Deutsch als Fremdsprache	645
LUCHTENBERG, SIGRID (Essen)	
Partikeln und Alltagswissen	661

X. SYNTAX

HENTSCHEL, ELKE (Belgrad)	
Kausale Koordination. Die Konjunktion <i>denn</i> und einige ihrer Entsprechungen in anderen Sprachen	675
ASKEDAL, JOHN OLE (Oslo)	
Sprachtypologische Aspekte norwegischer Partikelstrukturen . .	691
STANCHEV, SVILLEN (Sofia)	
The Bulgarian Particle <i>se</i> in Reflexive Passive, Impersonal and Modal Constructions	703
MORIN, JEAN-YVES (Montréal)	
Particules et passage universel	713
Nachtrag	729

REGISTER

Autorenregister	733
Schlagwortregister	735
Partikelregister	741